

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 201

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



24. August 1956. Garage, Motorfahrzeuge usw.  
J. Weber, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Inhaber der Firma ist Jakob Weber, von Wohlen (Aargau), in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Betrieb der Autogarage «Sonnhalde» mit Reparaturwerkstätte und Servicestation; Handel mit Motorfahrzeugen. Worblentalstrasse 103.

#### Bureau Biel

23. August 1956. Brennmaterialien usw.  
Fritz Emch S.A., in Biel, An- und Verkauf von Brennmaterialien usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1945, Seite 1300). Neues Geschäftslokal: Dammweg 1.

23. August 1956. Möbel, Tapeziererwerkstätte.  
P. Tschäppät-Rawlyer, in Biel. Inhaber der Firma ist Paul Tschäppät-Rawlyer, von Bözigen, Gemeinde Biel, in Biel. Möbelhandlung und Tapeziererwerkstätte. Bözigenstrasse 139.

25. August 1956. Fleisch, Vieh.  
E. Rohrer, in Biel, Betrieb einer Metzgerei (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1939, Seite 700). Neue Geschäftsnatur: Handel mit Fleisch und Vieh.

25. August 1956. Lebensmittel, Wein, Früchte, Gemüse.  
Miniprix, Jean Rossel, in Biel, Handel mit Lebensmitteln, Wein, Früchten und Gemüse (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1952, Seite 823). Der Inhaber Hans Rossel und die Prokuristin Jeanne Rossel, geb. Jeanbourquin, wohnen in Biel.

25. August 1956. Uhren.  
Arlea Watch S.A., in Biel, Fabrikation, Kauf und Verkauf von Uhren (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1950, Seite 1394). Die Firma erteilt Einzelprokura an Franz Rutz, von Degersheim (St. Gallen), in Biel.

#### Bureau Fraubrunnen

22. August 1956. Sattlerei, Möbel-Aussteuern.  
Walter Probst, in Schönbühl, Gemeinde Urtenen. Inhaber der Firma ist Walter Probst, von Lützelbühl, in Schönbühl, Gemeinde Urtenen. Sattlerei, Fabrikation von und Handel mit Möbel-Aussteuern. Hindelbankstrasse.

#### Bureau Nidau

24. August 1956. Restaurant.  
R. Roulin, in Brugg, Betrieb des Restaurants «Zum Bahnhof» (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1950, Seite 2586). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

24. August 1956. Restaurant.  
R. Roulin, in Ligerz. Inhaber der Firma ist Raphael Roulin, von Treyvaux, in Ligerz. Betrieb des Restaurants «Lariau».

24. August 1956. Schneideratelier, Kleider, Stoffe.  
A. Wyss, in Hermrigen, Betrieb eines Schneiderateliers und Handel mit Kleidern und Stoffen (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1950, Seite 727). Die Firma hat den Sitz nach Worben verlegt. Triebel. Der Inhaber wohnt nun ebenfalls in Worben.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

24. August 1956.  
Christl. Heim Schloss Hünigen, in Stalden, Gemeinde Konolfingen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1947, Seite 1728). Die Unterschriften von Christian Stucky, Präsident, Otto Gerber, Vizepräsident, und Carl Hari, Sekretär, sind erloschen. Neu wurden gewählt: zum Präsidenten Johann Ulrich Siegenthaler, von Bern, in Muri bei Bern; zum Vizepräsidenten Fritz Aebersold, von Konolfingen, in Tägertschi, und zum Sekretär Alfred Schwarz, von Langnau i. E., in Schloss Hünigen, Gemeinde Konolfingen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Thun

11. Juli 1956.  
Braunviehzuchtgenossenschaft Süderen und Umgebung, in Oberlangenegg. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, die die Förderung der Braunviehzucht und die Wahrung der Interessen der Braunviehzüchter bezweckt. Die Statuten datieren vom 6. Dezember 1955. Es werden Anteilscheine zu Fr. 50 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Ein Vorstand von 6 bis 9 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft. Zeichnungsberechtigt sind: Ernst Kupferschmid, von Buchholterberg, in Oberlangenegg, Präsident; Fritz Gerber, von Röthenbach i. E., in Oberlangenegg, Vizepräsident; Walter Gerber, von und in Oberlangenegg, Sekretär, und Jakob Stettler, von Eggiwil, in Wachseldorn, Kassier. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zusammen mit dem Sekretär oder dem Kassier. Geschäftslokal: beim Präsidenten Ernst Kupferschmid, Landwirt, beim Fischbach zu Oberlangenegg.

#### Bureau Wangen a. d. A.

23. August 1956. Metallwaren, Apparate.  
WESA A.G., in Inkwil, Fabrikation von und Handel mit Metallwaren sowie Bau und Verkauf von Apparaten (SHAB. Nr. 295 vom 18. Dezember 1953, Seite 3070). Die Einzelunterschrift von Direktor Paul Wyniger und die Kollektivunterschriften der Prokuristen Hans Lühlinger und Werner Hofer sind erloschen. Als Direktor führt neu Einzelunterschrift Arthur Landolt, von und in Aarau.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

22. August 1956. Liegenschaften.  
Genossenschaft Sonnlucht, in Sursee, Liegenschaften (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1947, Seite 2463). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 12. Juli 1956 werden die Statuten abgeändert. Der Sitz befindet sich jetzt in Alberswil. Die Unterschrift von Carl Fischer ist erloschen. Präsident ist Eugen Meyer, von Willisau-Land und Willisau-Stadt, in Willisau-Stadt; Mitglieder sind Karl Herrmann-Beer, von Rohrbach (Bern), in Alberswil, und Franz Zangger-Künz, von und in Willisau-Land. Sie zeichnen zu zweien.

22. August 1956.  
Soziale Baugenossenschaft MATT Littau, in Littau (SHAB. Nr. 168 vom 23. Juli 1953, Seite 1806). Die Unterschriften von Josef Bieri und Erika Elmiger sind erloschen. Präsident ist Josef Helfenstein. Vizepräsident ist Franz Isenschmid (beide bisher) und Aktuar und Kassier Josef Fuchs, von Malter, in Littau (neu). Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier.

22. August 1956. Musikverlag, Schokolade.  
H. Sulser, in Luzern, Handel mit Handharmonikas und Zubehör, Notenverlag und Erteilung von Unterricht (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1944, Seite 2302). Jetzige Geschäftsnatur: Musikverlag; Vertretung für Schokolade «Grisson». Neue Adresse: Mühlenplatz 14.

#### 22. August 1956.

Viehzuuchtgenossenschaft Zell, in Zell (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1952, Seite 1987). Die Genossenschaft hat sich laut Generalversammlungsbeschluss vom 19. Juli 1956 auf Grund des luzernischen Gesetzes über die Förderung der Tierzucht vom 12. Mai 1948 und der kantonalen Vollziehungsverordnung dazu vom 19. August 1948 in eine Genossenschaft des kantonalen öffentlichen Rechtes umgewandelt. Sie wird deshalb gelöscht.

22. August 1956. Maschinenbau usw.  
S. Kronenberg, in Ebikon, Maschinenbau und Konstruktionswerkstätte usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1945, Seite 1301). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma «S. Kronenberg», in Ebikon.

22. August 1956. Maschinenbau usw.  
S. Kronenberg, in Ebikon. Inhaber dieser Firma ist Simon Fritz Kronenberg, von Ettiswil, in Ebikon. Er hat auf den 11. Juni 1956 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «S. Kronenberg», in Ebikon, übernommen. Maschinenbau und Konstruktionswerkstätte, Bau von Schienenfahrzeugen; Montage von und Handel mit Diesel-Generator-Anlagen; Tankanlage und Autohandel. Mailhofstrasse 101 (Post Luzern).

23. August 1956. Viehhandel.  
Fernand Battegay, in Luzern, Viehhandel (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1929, Seite 2536). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Kollektivgesellschaft «Fernand Battegay's Erben», in Luzern.

23. August 1956. Viehhandel.  
Fernand Battegay's Erben, in Luzern. Witwe Coralie Battegay, geb. Geissmann, sowie deren Söhne Claude Battegay und Jean-Pierre Battegay, alle von Wülflingen (Zürich), in Luzern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 19. Mai 1955 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Fernand Battegay», in Luzern, übernommen hat. Coralie Battegay zeichnet einzeln; die beiden übrigen Gesellschafter führen Kollektivunterschrift mit Coralie Battegay. Viehhandel. Alpenstrasse 10.

23. August 1956. Mineralwasser usw.  
Alfons Hort, in Luzern, Mineralwasser usw. (SHAB. Nr. 50 vom 2. März 1937, Seite 490). Neue Geschäftsnatur: Handel mit Mineralwasser und Gärmost.

23. August 1956.  
Käseri-Genossenschaft Rötberg und Umgebung, in Menznau (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1947, Seite 2427). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 23. Mai 1956 neue Statuten gegeben. Die Firma lautet nun: Milchverwertungsgenossenschaft Rötberg und Umgebung. Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch; Bilanzverluste sind durch Nachschüsse zu decken. Der Vorstand besteht wie bisher aus drei Mitgliedern. Die Unterschriften von Alois Bürli, Josef Dobmann und Alois Stadelmann sind erloschen. Präsident ist jetzt Josef Bürli, von und in Willisau-Land; Vizepräsident ist Julius Iten, von Unterägeri, in Willisau-Land, und Aktuar Anton Hüslar, von und in Menznau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar zu zweien.

23. August 1956. Wein.  
Frau Mahnig-Kottmann, in Ruswil, Weinhandlung (SHAB. Nr. 32 vom 7. Februar 1941, Seite 257). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. August 1956.  
Marie Vogler, Plac. Büro «Phatus», in Luzern (SHAB. Nr. 212 vom 10. September 1941, Seite 1775). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

24. August 1956. Buffet.  
Frau Baer-Meier, bisher in Luzern, Restaurant Freie Schweiz (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1943, Seite 1620). Die Inhaberin hat den Wohn- und Geschäftssitz nach Triengen verlegt. Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Bahnhof-Buffets.

24. August 1956. Schürzen usw.  
Hans de Crousaz, in Luzern, Schürzen usw. (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1950, Seite 297). Neue Adresse: Militärstrasse 45.

24. August 1956.  
Immobilien-Genossenschaft «Patria» Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1939, Seite 751). Neue Adresse: Sternmattstrasse 10.

24. August 1956. Bonneterie usw.  
M. Koch, bisher in Luzern, Bonneterie en gros usw. (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1952, Seite 1987). Der Inhaber hat den geschäftlichen Wohnsitz nach Kriens verlegt. Luzernerstrasse 5.

25. August 1956.  
J. Bochsler & Cie. A.G. Couvertfabrik, in Ebikon (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1955, Seite 2288). Johann Bochsler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Richard Hofstetter (bisher Verwaltungsratsmitglied); Mitglieder sind Franz Bachmann-Bochsler (zugleich Geschäftsführer, neu), und Marie Bochsler-Hofstetter (neu), beide von und in Ebikon. Sie führen Einzelunterschrift. Die Prokura von Franz Bachmann-Bochsler ist erloschen.

25. August 1956.  
Handelsbank Luzern Aktiengesellschaft, in Luzern (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1955, Seite 3182). Die Prokura von Karl Hegglin ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Francis Junod, von Cornaux (Neuenburg), in Luzern. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

#### Uri — Uri — Uri

23. August 1956.  
Baugenossenschaft Konsumhof, in Altdorf (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1938, S. 1085). Die Unterschrift von Rudolf Bollinger ist erloschen. Aktuar ist jetzt Eduard Zraggen, von Erstfeld, in Altdorf. Präsident, Aktuar und Buchhalter-Kassier zeichnen zu zweien.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

24. August 1956.  
Frau R. Vallotton, Gasthaus Adler, in Hergiswil (SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1953, Seite 2046). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.



## Glarus — Glaris — Glarona

24. August 1956. Kräuterkäse usw.  
Fritz Landolt, in Biltlen, Kräuterkäsefabrikation und Handel mit Alpenprodukten (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1934, Seite 215). Diese Firma wird infolge Uebnahme von Aktiven und Passiven durch die nachstehend eingetragene Einzelfirma «Fritz Landolt, Kräuterkäsefabrikation, Inhaber O. Hirsbrunner», in Biltlen, im Handelsregister gelöscht.

24. August 1956.  
Fritz Landolt, Kräuterkäsefabrikation, Inhaber O. Hirsbrunner, in Biltlen. Inhaber dieser Firma ist Otto Hirsbrunner, von Sumiswald (Bern), in Netstal. Kräuterkäsefabrikation und Handel mit Alpenprodukten. Uebnahme von Aktiven und Passiven der nun erloschenen Einzelfirma «Fritz Landolt», in Biltlen. Einzelprokura ist erteilt an Albert Gmür, von und in Murg (St. Gallen).

24. August 1956.  
Traxunternehmung Fritz Iten, in Mollis. Inhaber dieser Firma ist Fritz Iten-Gisler, von Unterägeri, in Mollis. Aushubarbeiten.

24. August 1956. Baumwollgarne.  
Caspar Spälty & Co. Aktiengesellschaft, in Matt, Fabrikation von und Handel mit Baumwollgarnen (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1955, Seite 17). Hans Eugen Spälty ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsberechtigung gewählt: Ella Spälty-Gamper, von Matt, in Glarus.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

24. August 1956. Eisen-, Glas- und Kristallwaren usw.  
Meyer-Lauber A.G., in Grenchen, Handel mit Eisen-, Glas-, Kristall- und Porzellanwaren usw. (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1954, Seite 2574). Alfred Meyer-Lauber ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Zeichnungsbefugnis wird gelöscht.

## Bureau Lebern

23. August 1956.  
Pensionskasse der Angestellten der Cellulosefabrik Attisholz A.G. vormals Dr. B. Sieber, in Attisholz, Gemeinde Riedholz, Genossenschaft (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1951, Seite 2704). Jakob Alder ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. August 1956.  
Pensionskasse der Arbeiterschaft der Cellulosefabrik Attisholz A.G. vormals Dr. B. Sieber, in Attisholz, Gemeinde Riedholz, Genossenschaft (SHAB. Nr. 821 vom 2. Oktober 1952, Seite 2424). Eduard Hafner ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in die Verwaltung wird gewählt Dr. Silvio Bernasconi, von Burgäschli (Solothurn), in Riedholz; er zeichnet kollektiv zu zweien.

23. August 1956.  
Wohnbau-Genossenschaft Langendorf, in Langendorf (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1954, Seite 640). In der Generalversammlung vom 9. März 1956 wurden die Statuten teilweise revidiert; die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Fritz Schärer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in die Verwaltung wurde gewählt als Vizepräsident Fritz Hess-Rohner, von Walterswil (Bern), in Langendorf. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

## Bureau Olten-Gösgen

24. August 1956.  
Rohrbau A.-G. in Liquidation, in Olten (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1956, Seite 806). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird daher gelöscht.

## Bureau Stadt Solothurn

24. August 1956. Vertretungen.  
Edmund Monbaron, in Solothurn, Vertretungen (SHAB. Nr. 71 vom 27. März 1937, Seite 724). Geschäftslokal: Geissfluhstrasse 4.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

25. August 1956. Kartonnagen.  
Albert Meyer, in Binningen, Kartonnagenfabrik (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1937, Seite 1803). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Santa Corvini, von Allschwil, in Basel. Geschäftslokal: Dorenbachstrasse 73.

25. August 1956. Uhren.  
Pebas-Watch Romano Peduzzi, in Itingen, Handel mit und Export von Uhren (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1954, Seite 2963). Diese Einzelfirma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

25. August 1956. Werkzeuge usw.  
Hermann Wälti, Ing., in Arlesheim. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Wälti, von Hermmrigen (Bern), in Arlesheim. Handel mit Werkzeugen und Werkzeugmaschinen. Buchenstrasse 4.

25. August 1956. Schlosserei usw.  
Hans Frech, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Frech-Gurtner, von Rothenfluh und Basel, in Birsfelden. Schlosserei, Anhänger- und Metallbau. Rheinstrasse 10.

25. August 1956. Viehhandel.  
Emil Wagner-Belzung, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Wagner-Belzung, von und in Münchenstein. Viehhandlung. Hauptstrasse 17.

25. August 1956. Bedachungen.  
Alfred Hubschmid, in Niederdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Hubschmid-Suter, von Hedingen (Zürich), in Niederdorf. Dachdecker-geschäft. Lampenbergstrasse 10.

25. August 1956. Eisengiessereien usw.  
Chrétien & Co., in Liestal, Eisen- und Metallgiessereien (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1950, Seite 3208). Der bisherige Kommanditär Dr. jur. Christoph Chrétien ist nun unbeschränkt haftender Gesellschafter. Seine Kommandite von Fr. 2000 ist erloschen. Der bisherige unbeschränkt haftende Gesellschafter Paul Chrétien-Stutz ist nun Kommanditär mit Franken 100 000, die durch Verrechnung geleistet wurden. Er zeichnet einzeln. Die Kommanditsumme von Dr. ing. Paul Chrétien-Real wurde um Fr. 45 000 auf Fr. 50 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung geleistet. Geschäftslokal: Tiergartenweg 5.

25. August 1956. Isoliermaterialien.  
Imag Aktiengesellschaft, in Münchenstein, Fabrikation von und Handel mit Isoliermaterialien usw. (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1955, Seite 845).

Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt Heinz Matthées-Seiler, von und in Basel, bisher Prokurist. Seine Kollektivprokura ist erloschen.

25. August 1956. Décolletages usw.  
Gebr. Stephani A.G., in Oberdorf, Fabrikation von Décolletages usw. (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1955, Seite 2717). Aus dem Verwaltungsrat ist Werner Stephani-Frei, Vizepräsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Aktuar Hans Stephani ist nun Beisitzer und der bisherige Beisitzer Adolf Stephani-Ackermann Vizepräsident. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich als Aktuarin wurde gewählt Hedwig Stephani, von Deitingen, in Niederdorf. Alle Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien.

25. August 1956.  
Milchgenossenschaft Bennwil, in Bennwil (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1955, Seite 2960). Die Unterschriften von Emil Heinemann-Schäublin und Jakob Schäublin-Rieder, Aktuar, sind erloschen. Neu wurden gewählt: Emil Miesch-Börlin, von Titterten, zum Präsidenten, und Ernst Heinemann, von Bennwil, zum Aktuar, beide in Bennwil. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier zu zweien.

25. August 1956.  
Wohnbaugenossenschaft Bottmingen, in Bottmingen (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1956, Seite 1268). Die Unterschriften von Friedrich Leupin-Heinis und Heinrich Strub sind erloschen. Neu wurde gewählt: Werner Siegrist, von Unterbözberg (Aargau), zum Präsidenten, und Arthur Erzer, von Seewen (Solothurn), zum Aktuar, beide in Bottmingen. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen zu zweien.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

23. August 1956. Chemische und pharmazeutische Produkte usw.  
Cilag Aktiengesellschaft (Cilag Société Anonyme) (Cilag Limited), in Schaffhausen, Herstellung und Vertrieb chemischer und pharmazeutischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1956, Seite 1256). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Henri Martin ausgeschieden, verbleibt jedoch weiterhin Direktor mit Kollektivunterschrift. Als Delegierter des Verwaltungsrates wurde neu gewählt Dr. Kurt Habicht, von Schaffhausen, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

24 agosto 1956.  
Autoagenzia Soldati & Co., con sede a Paradiso, società in nome collettivo (FUSC. del 12 dicembre 1955, N° 291, pagina 3184). La società è sciolta a far tempo dal 22 agosto 1956. Essa sussiste solo per la sua liquidazione che sarà effettuata dal socio Federico Noseda con firma individuale.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Cully

24 août 1956. Immeubles, etc.  
La Vigneronne S.A., à La Conversion, commune de Lutry, achat, exploitation d'immeubles, etc. (FOSC. du 17 août 1955, page 2116). L'administrateur unique Pierre Kissling, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Georges Klunge, d'Aubonne, à Lausanne, est seul administrateur, avec signature individuelle. Le bureau de la société est transféré chez l'administrateur Klunge, chemin des Fleurettes 32, à Lausanne. Le domicile de la société au siège statutaire reste chez Pierre Kissling, architecte, à La Conversion rière Lutry.

## Bureau de Grandson

24 août 1956. Immeubles.  
S. I. Rue Haute S.A., à Grandson, achat, vente, gérance et exploitation de tous immeubles (FOSC. du 26 avril 1954, N° 95, page 1061). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 août 1956, la société a modifié ses statuts en conséquence.

## Bureau de Lausanne

24 août 1956. Immeubles.  
Chandieu Paleyres C. S. A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 6 janvier 1955, page 50). L'administratrice Marguerite Calmès est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration reste composé des administrateurs inscrits: Nicola Frizzi, désigné comme président, et William de Rham, ils continuent à engager la société par leur signature collective à deux.

24 août 1956. Vins, spiritueux, etc.  
Kreis S.A., à Renens, vins et spiritueux, etc. (FOSC. du 25 août 1955, page 2175). L'administrateur Emile Kreis est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Edouard Kreis, jusqu'ici inscrit comme directeur devient administrateur, il conserve sa qualité de directeur. Le conseil d'administration est composé de: Georges Gross, président; Pierre Maillard; Pierre Chessex (ces trois inscrits) et Edouard Kreis, administrateur et directeur. La société est dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs; leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

24 août 1956. Vins.  
Salbreux-Lacour Société anonyme, à Renens, commerce de vins (FOSC. du 5 décembre 1952, page 2968). L'administrateur Emile Kreis est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Edouard Kreis, jusqu'ici inscrit comme directeur, devient administrateur; il conserve sa qualité de directeur. Le conseil d'administration est composé de: Georges Gross, président; Pierre Maillard; Pierre Chessex (ces trois inscrits) et Edouard Kreis, administrateur et directeur. La société est dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs; leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

24 août 1956. Immeubles.  
S. I. Le Polygala C., à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 3 janvier 1955, page 4). L'administratrice Madeleine Rivoira a donné sa démission; ses pouvoirs sont éteints. Est désigné comme seul administrateur avec signature individuelle, Paul-Emile Bichsel, de Sumiswald et Lausanne, à Lausanne. Le bureau est transféré: Rue de Bourg 10, chez l'administrateur.

24 août 1956. Mode.  
P. Hurlimann, à Lausanne. Le chef de la maison est Paulette Hurlimann, de Wald (Zurich), à Prilly. Modiste à l'enseigne: «Ellen-Mode». Galerie Saint-François B.



## Bureau de Nyon

24 août 1956. Restaurant.

Lucien Besse, à Nyon. Le chef de la maison est Lucien Besse, de Bagnes (Valais), à Nyon. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Restaurant du Léman». Rue de Rive 28.

24 août 1956. Eaux minérales, vins, etc.

Paul Suard, à Nyon, eaux minérales gazeuses, vins et liqueurs, dépôt de bière, etc. (FOSC. du 12 novembre 1953, page 2724). Le titulaire exploite un second magasin de vente, à Lausanne, rue de la Louve 12, à l'enseigne «Aux Caves de la Louve».

24 août 1956. Produits pétroliers, camps de camping, etc.

Paul Grobet-Ruey, à Nyon, produits pétroliers et représentations commerciales, etc. (FOSC. du 12 novembre 1953, page 2724). Le genre de commerce est modifié comme suit: commerce de produits pétroliers, de leurs dérivés et de remplacement; agence de représentations commerciales de marchandises et de produits divers; exploitation de motels, de motgares-stations-service (gares routières) et de camps de camping, notamment à Mies, lieu dit «La Buna».

24 août 1956. Garage, atelier mécanique.

Gilbert Hennehoz, à Trélex. Le chef de la maison est Gilbert Henchoz, de Rossinière (Vaud) et Confignon (Genève), à Trélex. Exploitation d'un garage et atelier de mécanique.

## Bureau du Sentier

24 août 1956. Fromages, etc.

H. Roehat-Golay Société anonyme, au Pont, commune de l'Abbaye, commerce de fromages et vacherins (FOSC. N° 144 du 23 juin 1955, page 1649). Henri-Georges Roehat, du Lieu, à Lausanne, a été nommé membre du conseil d'administration. Il engagera la société par sa signature individuelle.

## Bureau d'Yverdon

24 août 1956.

Garage Moderne, M. Berney, à Yverdon (FOSC. du 13 octobre 1954, page 2618). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Garage Moderne, Hoirs de Max Berney», à Yverdon, ci-après inscrite.

24 août 1956.

Garage Moderne, Hoirs de Max Berney, à Yverdon. Paula Berney, née Gasche, veuve de Max, de l'Abbaye (Vaud), à Yverdon, et ses trois enfants mineurs Edgar Berney, Jaky-Max Berney et Daniel Berney, de l'Abbaye (Vaud), les trois à Yverdon, représentés par leur curateur Fidély Rapin, de Corcelles-près-Payerne, à Grandson, désigné et autorisé par la Justice de paix du cercle d'Yverdon, selon décision du 13 juin 1956, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 juin 1956. La société n'est engagée que par la signature individuelle de l'associée Paula Berney. La société reprend l'actif et le passif de la maison «Garage Moderne, M. Berney», à Yverdon, radiée. Exploitation d'un garage, réparation, vente et échange. Rue Haldimand 38.

24 août 1956. Immeubles.

Bellerive A. S. à r. l., à Yverdon (FOSC. du 15 mars 1955, page 701). Carlo Mantegazzi ne fait plus partie de la société. Sa part de 18 000 fr. a été cédée à Albert Montorfano, de Crana (Tessin), à Yverdon, qui devient associé-gérant, avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'associé-gérant Carlo Mantegazzi sont éteints. Les bureaux de la société sont actuellement: rue du Canal 3, chez l'associé-gérant.

24 août 1956.

Magasins Réunis S.A., à Yverdon (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1954, page 1712). Gérard Lifmann, d'origine hollandaise, à Yverdon, a été désigné en qualité de fondé de procuration. Il engage la société en signant collectivement avec l'un ou l'autre des administrateurs possédant la signature sociale.

24 août 1956.

Hôtel Eusson Vaudois S.A., à Yverdon (FOSC. du 22 juillet 1955, page 1929). Lucien Borloz, d'Ormont-Dessous, à Lausanne, a été désigné en qualité d'administrateur. Il engage la société en signant collectivement à deux avec les administrateurs Jean Ernest Francioli et Marc Chapuis (déjà inscrits).

24 août 1956.

Société de la Fromagerie et de la Laiterie d'Yverdon, à Yverdon, société coopérative (FOSC. du 22 décembre 1948, page 3475). Le président est Benjamin Delacretaz (déjà inscrit); vice-président: Louis Freymond, de St-Cierges, à Yverdon. Louis Gasser, vice-président décédé, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-gérant Jean Pahud, pris en dehors du comité et déjà inscrit.

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau de Sion

17 août 1956.

Brasserie Valaisanne S.A. Sion (Walliser Brauerei A.G. Sitten), à Sion (FOSC. N° 51 du 2 mars 1955, page 587). L'administrateur Willy Haumüller est décédé; sa signature est radiée.

## Bureau de St-Maurice

24 août 1956. Marteaux électriques, etc.

Bernard de Lavallaz, à Monthey. Le titulaire est Bernard de Lavallaz, de et à Collombey-Muraz. Agence de Suisse Romande de la «Kango Electric Hammers Ltd. London»; vente des marteaux électriques «Kango» et de l'outillage accessoire, ainsi que d'engins et appareils utilisés dans le bâtiment et le génie civil.

## Genf — Genève — Ginevra

23 août 1956.

Société immobilière rue Merle d'Aubigné lettre C, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 décembre 1955, page 3109). Domicile de la société: Place de Hollande, bureaux de la Banque Genevoise de Commerce et de Crédit.

23 août 1956. Publicité, etc.

Dolan & Bernhardt A.G., précédemment à Zurich (FOSC. du 16 août 1954, page 2106). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 juillet 1956, la société a transféré son siège à Genève et modifié sa raison sociale en H. Wm. Bernhardt and Associates Inc. Genève. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour objet de conseiller dans le domaine de la publicité moderne au sens le plus large, en particulier de soigner ce qu'il est convenu d'appeler «Public relations», ainsi que de faire du commerce avec

des marchandises de toute espèce. Elle peut entreprendre toutes les opérations s'y rapportant, telles que les conseils traditionnels dans le domaine de la réclame, l'étude des marchés, ce qu'il est convenu d'appeler «Business promotions», les analyses d'exploitation. Les statuts originaux portant la date du 21 juillet 1954 ont été modifiés le 27 juillet 1956. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, nominatives. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres actuellement composé de: William Bernhardt, des U.S.A., à Zurich, président; Charles Jucker, de Winterthur, à Zurich, secrétaire, et Edouard-P. Locher, de et à Zurich (inscrits). La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur William Bernhardt ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Locaux: 20, rue de Monchoisy.

23 août 1956. Société immobilière.

Société La Nouvelle Troyenne S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 3 octobre 1949, page 2564). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 avril 1955, la société a réduit, au sens de l'article 735 CO, son capital de 70 000 fr. à 60 000 fr.; la valeur nominale de chacune des 70 actions formant le capital social ayant été réduite de 1000 fr. à 857 fr. 14,2 ct. En outre les 70 actions ainsi réduites ont été converties en 60 actions de 1000 fr. par l'échange de 7 actions de 857 fr. 14,2 ct. contre 6 actions de 1000 fr. Ensuite, le capital de 60 000 fr. a été porté à 100 000 fr. par l'émission de 40 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société. Le capital social, est donc de 100 000 fr., entièrement libéré, divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

23 août 1956. Bijouterie, etc.

Antigone S.A., à Genève, tous articles et produits en rapport avec la bijouterie, etc. (FOSC. du 20 mai 1955, page 1322). Les pouvoirs de Jean Graber, membre et président du conseil d'administration démissionnaire, sont radiés. Marc Brissard (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

23 août 1956. Exportation de marchandises, etc.

Belfont S.A., à Genève, traiter comme mandataire de maisons étrangères toutes affaires d'exportation de marchandises, etc. (FOSC. du 29 mars 1954, page 804). Edouard-Jean-Maurice Héritier, de Savièse (Valais), à Vernier, a été nommé directeur avec signature individuelle.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Allgemeinverbindlicherklärung

des Gesamtarbeitsverträge für das schweizerische Dachdeckergerwerbe

Der Bundesrat hat am 10. August 1956 verschiedene Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages vom 1. April 1955 für das schweizerische Dachdeckergerwerbe bis zum 31. Dezember 1956 allgemeinverbindlich erklärt. Der Beschluss gilt für das ganze Gebiet der Schweiz, mit Ausnahme der Kantone Basel-Stadt und Genf sowie der Stadt Bern.

Der Bundesratsbeschluss ist im «Bundesblatt» vom 23. August 1956 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 523).

Bern, den 28. August 1956.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

## Déclaration

de force obligatoire générale du contrat collectif national des eouvreurs

Par un arrêté du 10 août 1956, le Conseil fédéral a donné force obligatoire générale, avec effet au 31 décembre 1956, au contrat collectif national des eouvreurs. Cet arrêté s'applique sur tout le territoire suisse, à l'exception des cantons de Bâle-Ville et de Genève, ainsi que de la ville de Berne.

Il a été publié dans la «Feuille fédérale» le 23 août 1956 et il en a été fait un tirage à part qui est en vente au bureau des imprimés, de la Chancellerie fédérale, à Berne.

Berne, le 28 août 1956.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

## Conferimento

del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per la professione del copritetto in Svizzera

In data 10 agosto 1956 il Consiglio federale ha conferito, con effetto fino al 31 dicembre 1956, carattere obbligatorio generale a diverse disposizioni del contratto collettivo di lavoro del 1° aprile 1955 per la professione del copritetto in Svizzera. Questo decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione, ad eccezione dei cantoni di Basilea-Città e Ginevra e della città di Berna.

Il decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nel «Foglio federale» del 23 agosto 1956. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale a Berna.

Berna, il 28 agosto 1956.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce

La carte rose N° 32406/48 de la Maison H. Duvoisin «Blanche Neige», Lausanne, appareils ménagers, délivrée par la préfecture de Lausanne le 27 janvier 1956 pour Mme Martha Beyeler, à Thoun, est annulée. Un duplicata établi le 22 août 1956 sous N° 8316/458 est seul valable. (AA. 218)

Lausanne, le 24 août 1956.

Préfecture du district de Lausanne.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 161934. Date de dépôt: 9 août 1956, 20 h.  
Zyma S.A., Nyon (Vaud). — Marque de fabrique et de commerce.

Revue.

forum medici

N° 161935. Date de dépôt: 9 août 1956, 20 h.  
Zyma S.A., Nyon (Vaud). — Marque de fabrique et de commerce.

Revue.

medicus medico

N° 161936. Date de dépôt: 13 août 1956, 19 h.  
Quasi-Are Limited, Bridgewater House, Cleveland Row, St. James's, Londres S.W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88889. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 juillet 1956.

Electrodes en métal ordinaire pour le soudage électrique.



Nr. 161937. Hinterlegungsdatum: 14. August 1956, 17 Uhr.  
Villiger Söhne A.G. (Villiger Fils S.A.), Pfeffikon (Luzern).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 88932. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1956 an.

Tabakwaren aller Art.



Nr. 161938. Hinterlegungsdatum: 14. August 1956, 17 Uhr.  
Villiger Söhne A.G. (Villiger Fils S.A.), Pfeffikon (Luzern).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 88933. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1956 an.

Tabakwaren aller Art.



N° 161939. Date de dépôt: 13 août 1956, 18 h.  
Record Watch Co. S.A., rue Céard 1, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88965. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 août 1956.

Montres, parties de montres et étuis.



N° 161940. Date de dépôt: 13 août 1956, 18 h.  
Record Watch Co. S.A., rue Céard 1, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88966. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 août 1956.

Montres, parties de montres et étuis.

Aramis

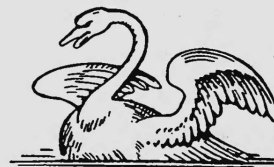
N° 161941. Date de dépôt: 13 août 1956, 18 h.  
Record Watch Co. S.A., rue Céard 1, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88967. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 août 1956.

Montres, parties de montres et étuis.

Tribuna

N° 161942. Date de dépôt: 13 août 1956, 18 h.  
Record Watch Co. S.A., rue Céard 1, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88968. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 août 1956.

Montres, parties de montres et étuis.



SWANLEVER

N° 161943. Date de dépôt: 13 août 1956, 18 h.  
Record Watch Co. S.A., rue Céard 1, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88969. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 août 1956.

Montres, parties de montres et étuis.

PINNACLE

N° 161944. Date de dépôt: 13 août 1956, 18 h.  
Record Watch Co. S.A., rue Céard 1, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88971. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 août 1956.

Montres, parties de montres et étuis.

Dreadnought

Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 136306. — F. Uhlmann-Eyraud S.A., Genève. — Transmission à S.A. Milaugen, 35, Boulevard Antée, Tanger (Maroc). — Enregistré le 21 août 1956.

Marke Nr. 143175. — Dr. Norbert Gensch, Zürich. — Uebertragung an Frau Klara Hüber, Saumackerstrasse 28, Zürich 9/48. — Eingetragen den 21. August 1956.

Marke Nr. 147651. — I. Newman & Sons, Incorporated, New Haven (Connecticut, USA). — Uebertragung an The Bank of N.T. Butterfield and Son, Limited, Front Street, Hamilton (Bermuda). — Eingetragen den 21. August 1956.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 161370. — Dr. E. Grohmann & G. Labitzke AG, Zürich-Altstetten. — Gelöscht am 20. August 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 161421. — Suchard Holding Société Anonyme, Lausanne. — Radiée le 20 août 1956 à la demande de la maison titulaire.

Marke Nr. 160432. — Knechtli & Co. AG. vormalig Schweizerische Strickwarenfabrik Knechtli & Co., Zollikofen. — Gelöscht am 20. August 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 160593. — Standard Lack- & Farbenwerke AG., Zürich. — Gelöscht am 20. August 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 161631. — Schaller & Co. AG., Zürich. — Gelöscht am 21. August 1956 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

**Assurance mutuelle vaudoise contre les accidents, Lausanne****Bilan au 31 décembre 1955**

| Actif                                                                            |            |     | Passif                                                                          |            |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
|                                                                                  | Fr.        | Ct. |                                                                                 | Fr.        | Ct. |
| Valeurs mobilières:                                                              |            |     | Fonds propres:                                                                  |            |     |
| Obligations et lettres de gage                                                   | 7 569 077  | 10  | Fonds de réserve                                                                | 4 713 261  | —   |
| Actions d'entreprises d'assurances                                               | 490 345    | —   | Réserves spéciales:                                                             |            |     |
| Autres actions                                                                   | 879 545    | 45  | Réserve pour fluctuations de cours                                              | 500 000    | —   |
| Autres valeurs mobilières                                                        | 27 069     | 30  | Réserves techniques, réassurances déduites:                                     |            |     |
| Créances inscrites dans des livres de dettes publiques                           | 87 250     | —   | Provision pour risques en cours                                                 | 3 955 691  | —   |
| Prêts à des corporations                                                         | 518 834    | 35  | Réserves mathématiques des rentes en cours                                      | 320 000    | —   |
| Titres de gage immobilier                                                        | 8 491 512  | 98  | Provision pour sinistres à régler                                               | 16 893 000 | —   |
| Immeubles                                                                        | 11 061 607 | 17  | Autres réserves techniques                                                      | 3 506 309  | —   |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux                         | 1 012 551  | 06  | Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 92 105     | 23  |
| Avoirs en banques                                                                | 9 870 315  | 90  | Engagements:                                                                    |            |     |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance                                | 422 413    | 45  | envers des agents                                                               | 518 341    | 74  |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 1 273 433  | 10  | gages immobiliers grevant les immeubles                                         | 315 000    | —   |
| Prorata d'intérêts et loyers                                                     | 144 170    | 20  | Primes payées d'avance                                                          | 8 162 508  | 55  |
| Mobilier et matériel                                                             | 1          | —   | Articles compensateurs:                                                         |            |     |
| Autres actifs                                                                    | 734 417    | 58  | Provision pour créances douteuses                                               | 63 849     | 15  |
| Garanties accordées: Fr. 7500.—                                                  |            |     | Fonds de prévoyance en faveur du personnel                                      | 733 195    | 50  |
|                                                                                  | 42 582 543 | 64  | Autres passifs                                                                  | 2 004 643  | 75  |
|                                                                                  |            |     | Bénéfice                                                                        | 804 638    | 72  |
|                                                                                  |            |     | Garanties accordées: Fr. 7500.—                                                 |            |     |
|                                                                                  |            |     |                                                                                 | 42 582 543 | 64  |

Lausanne, le 30. juin 1956.

Assurance mutuelle vaudoise contre les accidents  
Administrateur-délégué: Delarageaz.**SPA, Société d'Assurance de Protection juridique, Genève****Bilan au 31 décembre 1955**

| Actif                                                    |         |     | Passif                                      |         |     |
|----------------------------------------------------------|---------|-----|---------------------------------------------|---------|-----|
|                                                          | Fr.     | Ct. |                                             | Fr.     | Ct. |
| Valeurs mobilières:                                      |         |     | Fonds propres:                              |         |     |
| Obligations et lettres de gage                           | 122 420 | —   | Capital social                              | 100 000 | —   |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 2 705   | 38  | Fonds de réserve                            | 6 500   | —   |
| Avoirs en banques                                        | 20 684  | —   | Réserves spéciales:                         |         |     |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance        | 10 917  | 96  | Fonds d'organisation                        | 28 000  | —   |
| Prorata d'intérêts et loyers                             | 876     | 85  | Réserves techniques, réassurances déduites: |         |     |
| Autres actifs                                            | 4 394   | 35  | Provision pour risques en cours             | 16 512  | 70  |
|                                                          |         |     | Provision pour sinistres à régler           | 9 050   | —   |
|                                                          |         |     | Articles compensateurs:                     |         |     |
|                                                          |         |     | Provision pour créances douteuses           | 662     | 20  |
|                                                          |         |     | Autres passifs                              | 1 241   | 75  |
|                                                          |         |     | Bénéfice                                    | 31      | 89  |
|                                                          | 161 998 | 54  |                                             | 161 998 | 54  |

Genève, le 14 juillet 1956.

SPA, Société d'Assurance de Protection juridique  
Desert. Ziegler.**Cie d'Assurances Générales contre l'Incendie et les Explosions, Paris****Bilan au 31 décembre 1955**

| Actif                                                                            |                |  | Passif                                                                          |                |  |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|--|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|--|
|                                                                                  | Fr. fr.        |  |                                                                                 | Fr. fr.        |  |
| Valeurs mobilières:                                                              |                |  | Fonds propres:                                                                  |                |  |
| Obligations et lettres de gage                                                   | 1 934 640 324  |  | Capital social                                                                  | 1 000 000 000  |  |
| Actions d'entreprises d'assurances                                               | 910 013 875    |  | Fonds de réserve                                                                | 100 000 000    |  |
| Autres actions                                                                   | 1 413 440 164  |  | Réserves spéciales:                                                             |                |  |
| Autres valeurs mobilières                                                        | 961 804 661    |  | Réserve pour éventualités                                                       | 340 000 000    |  |
| Titres de gage immobilier                                                        | 7 348 446      |  | Réserve pour reconstruction d'immeubles                                         | 54 657 354     |  |
| Immeubles                                                                        | 958 503 691    |  | Réserve de change                                                               | 122 930 187    |  |
| Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations                      | 46 335 894     |  | Réserve pour cautionnement à l'étranger                                         | 163 000 000    |  |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux                         | 895 342        |  | Réserve immobilière                                                             | 3 193 805      |  |
| Avoirs en banques                                                                | 589 686 353    |  | Réserve pour fluctuations de valeurs                                            | 73 001 262     |  |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance                                | 969 175 914    |  | Réserves techniques, réassurances déduites:                                     |                |  |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 342 505 784    |  | Provision pour risques en cours                                                 | 2 204 467 410  |  |
| Dépôts pour réassurances acceptées                                               | 1 416 890 420  |  | Provision pour sinistres à régler                                               | 1 324 746 364  |  |
| Prorata d'intérêts et loyers                                                     | 876 547        |  | Autres réserves techniques:                                                     |                |  |
| Cautionnements                                                                   | 316 833 866    |  | Provision pour cessions arriérées                                               | 45 700 000     |  |
| Autres actifs                                                                    | 864 700 207    |  | Autres réserves réassurances                                                    | 219 122 333    |  |
|                                                                                  |                |  | Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 380 444 571    |  |
|                                                                                  |                |  | Dépôts pour réassurances cédées                                                 | 1 490 344 279  |  |
|                                                                                  |                |  | Engagements:                                                                    |                |  |
|                                                                                  |                |  | envers des agents                                                               | 293 969 783    |  |
|                                                                                  |                |  | Articles compensateurs:                                                         |                |  |
|                                                                                  |                |  | Provision pour créances douteuses                                               | 16 196 211     |  |
|                                                                                  |                |  | Provision pour annulations de primes                                            | 226 987 478    |  |
|                                                                                  |                |  | Cautionnements                                                                  | 18 952 334     |  |
|                                                                                  |                |  | Fonds de prévoyance en faveur du personnel                                      | 426 438 888    |  |
|                                                                                  |                |  | Autres passifs                                                                  | 1 847 920 992  |  |
|                                                                                  |                |  | Bénéfice                                                                        | 381 578 237    |  |
|                                                                                  | 10 733 651 488 |  |                                                                                 | 10 733 651 488 |  |

Paris, le 1<sup>er</sup> juillet 1956.Cie d'Assurances Générales contre l'Incendie et les Explosions  
Le directeur: E. Astesan.**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni****Handelsbeziehungen mit Peru**

Die zwischen dem Delegierten für Handelsverträge, Minister Dr. E. Stopper, und dem peruanischen Handelsminister in Lima stattgefundenen Besprechungen führten zu folgenden Feststellungen:

Seit dem Jahre 1952 haben sich die schweizerischen Käufe peruanischer Waren um 60 % und die peruanischen Warenbezüge aus der Schweiz um 40 % erhöht. Die schweizerisch-peruanische Handelsbilanz weist pro 1955 eine direkte und indirekte Ausfuhr nach der Schweiz von 240 Millionen Soles, sowie eine peruanische Einfuhr von 148 Millionen Soles auf, so dass ein Aktivsaldo zugunsten Perus von 92 Millionen Soles besteht. Ferner bewegen sich die schweizerischen Investitionen in Peru in aufsteigender Linie.

Die beiden Regierungsvertreter sind sich darüber einig, dass die von ihren Ländern befolgte freiheitliche Wirtschaftspolitik auch für die Zukunft beibehalten werden soll und die beste Gewähr für eine weitere gedeihliche Entwicklung und mögliche Förderung des Wirtschaftsverkehrs darstellt.

201.28.8.56.

**Relations commerciales avec le Pérou**

Les pourparlers qui ont eu lieu à Lima entre Monsieur le Ministre E. Stopper, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, et le Ministre du commerce péruvien ont abouti aux constatations suivantes:

Depuis l'année 1952 les achats suisses de marchandises péruviennes ont augmenté de 60 % et les achats péruviens de marchandises suisses de 40 %. La balance commerciale entre la Suisse et le Pérou fait apparaître pour 1955 une importation suisse, directe et indirecte, de 240 millions de soles, et une importation péruvienne de 148 millions de soles, ce qui donne un solde actif de 92 millions de soles en faveur du Pérou. En outre, les investissements suisses au Pérou suivent une ligne ascendante.

Les représentants des deux gouvernements reconnaissent que la politique économique libérale suivie par leur pays doit être maintenue aussi à l'avenir et qu'elle représente la meilleure garantie du développement favorable et du plus grand encouragement possible des échanges économiques.

201.28.8.56.



**France - Tarif douanier**(en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1956)

L'annexe de 32 pages (format FOSC.) à la Feuille officielle suisse du commerce N° 18 du 23 janvier 1956 peut encore être commandée au prix de 1 fr. 10 l'exemplaire. Rabais pour commandes de 10 exemplaires et plus.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**ÉMISSION**

d'un

# Emprunt 3¼% Crédit Foncier Vaudois

## Série XVIII 1956, de Fr. 30 000 000

destiné au financement des prêts hypothécaires et aux besoins de trésorerie.

**CONDITIONS DE L'EMPRUNT**

Intérêt 3¼%. Coupons annuels au 15 septembre. Jouissance: 15 septembre 1956. Durée: 15 ans. Remboursement: par amortissement annuel de Fr. 500 000 au minimum dès et y compris le 15 septembre 1966 par tirage au sort. Faculté pour le Crédit Foncier Vaudois d'effectuer des amortissements plus élevés ou de rembourser la totalité de l'emprunt dès la même date. Coupures de Fr. 1000 et de Fr. 5000 au porteur. Cotation aux bourses de Lausanne, Bâle, Berne, Genève et Zurich.

**PRIX D'ÉMISSION: 98,40 %**  
plus 0,60% timbre fédéral

**SOUSCRIPTION:****Du 28 août au 4 septembre 1956, à midi**

Libération: du 15 au 29 septembre 1956 avec décompte d'intérêts au 15 septembre 1956.

Prospectus détaillés et bulletins de souscription à disposition auprès de toutes les banques en Suisse.

**BANQUE CANTONALE VAUDOISE**  
**UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES**

**CRÉDIT FONCIER VAUDOIS**  
**CARTEL DE BANQUES SUISSES**



**Darlehen**  
bis  
**5000 Fr.**

Keine komplizierte  
Formalitäten. Wir  
garantieren absolute  
Diskretion.

Bank Prokredit  
Fribourg

Inserate im SHAB.  
haben stets Erfolg!

### Gebrauchte Rechenmaschinen

werden zum

**Einheitspreis  
von Fr. 50.-**

pro Monat in der ganzen Schweiz  
vermietet. Wenden Sie sich an die  
Schweizer MARCHANT-Vertretung  
René Faigle AG, Zürich, Schul-  
strasse 84, Telefon (051) 48 24 26.

**Vorhandene Systeme:**

Schreibend: Victor - Everest - Total-  
ita - Precisa - Brunsviga - R. C.  
Allen - Addo - Burroughs - Sund-  
strand - Rheinmetall - Olivetti -  
Odner - Classic - Continental -  
Add-Index etc.

4-Operationen-Rechenmaschinen:  
Archimedes - Mercedes - Madas -  
Peerless - Marchant - Monroe - Tim-  
- Diehl - Friden - Brunsviga - Fa-  
cit - Comptometer.

Mindestmietdauer: 1 Monat.



Froh ist, wer ihn hat —  
stolz, wer ihn schenkt...

...den weitbewährten

**KUGELSCHREIBER  
EVERSHARP**

Retractable

Die meisterhafte Kombination  
aller wichtigen Vorteile  
begründet seine Überlegenheit.

Von Fr. 7.50 an

Für Werbegeschenke lieferbar  
mit Aufdruck zu Vorzugs-  
preisen.

Verlangen Sie bitte in den  
Papeterien die Marke mit  
der längsten Erfahrung:

**EVERSHARP**  
Generalsvertreter: KAEFI AG, Schmidhof, Zürich, 1

**Schweizerischer Kaufmännischer Verein**

**Kurs für kaufmännische  
Organisation und Absatztechnik**

**Kurs A: Marktforschung**

4. September

**Wie führe ich eine Marktforschung durch?**Referent: Dr. Peter Smolensky, Gesellschaft für Markt-  
forschung GFM, Zürich**Besonderheiten der Auslandmarktforschung**

Referent: W. Hausmann, dipl. Handelslehrer, Zürich

**Bessere Absatzresultate durch Marktforschung**Referent: Dr. Otto Angehrn, Privatdozent an der Handels-  
hochschule St. Gallen**Kurs B: Büro-rationalisierung und Automation**

5. September

**Bedenken eines Standespolitikers zur Automation**Referent: Nationalrat Ph. Schmid-Ruedin, Zentralpräsident  
des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins, Zürich**Blick in die Zukunft der Büro-rationalisierung**Referent: Professor W. F. Daenzer, Direktor des Betriebs-  
wissenschaftlichen Instituts an der ETH, Zürich**Möglichkeiten und Grenzen der Automation im Büro**Referent: Hans Bollmann, Chef des Organisationsbüros  
der Schweizerischen Bankgesellschaft**Organisationsprobleme im Industriebetrieb bei Einsatz von  
elektronischen Datenverarbeitungsmaschinen**Referent: Ernst Grob, dipl. Bachhalter bei der Aktien-  
gesellschaft Joh. Jacob Rieter & Co., Winterthur

6. September

**Probleme der Betriebserweiterung**Referent: Dr. F. Hummer, Delegierter für Arbeitsbeschaf-  
fung, Bern**Elektronische Rechen- und elektronische «Data-Processing»-  
Maschinen (EDPM)**Referent: Dr. Walter Kaeslin, International Business  
Machines, Extension Suisse, Zürich**Moderne Organisationsmittel im Verwaltungs- und Ver-  
triebsbereich**Referent: Dr. Felix Wulkan, Vizedirektor der «HERMAG»  
Hermes-Schreibmaschinen AG, Zürich

7. September

**Wie man die Schreibarbeit im Büro zweckmäßiger gestal-  
ten kann. Bericht über eine Umfrage.**Referent: Dr. Ernst Weidmann, Redaktor der Zeitschrift  
Büro und Verkauf, Zürich**Die Auftragskalkulation als Führungsinstrument der Ver-  
kaufsförderung**Referent: Dr. Mario Knüsel, Betriebswissenschaftliches  
Institut an der ETH, Zürich**Methodik der Planung und Durchführung von Rationalisie-  
rungsmaßnahmen im Büro**

Referent: Dr. Hermann Böhrs, Wiesbaden

**Ort: Zürich****Programme und Auskunft:****Schweizerischer Kaufmännischer Verein**

Zentralsekretariat Postfach Zürich 23, Talacker 34, Tel. (051) 23 37 03

Ausführliches Programm an folgende Adresse erbitten:

**Ingenieur-Kaufmann**

gesetzten Alters, gutsituiert, mit  
reicher geschäftlicher Erfahrung,  
der seinen erfolgreich geführten ei-  
genen Betrieb in jüngere Hände ge-  
legt hat, ist bereit, vereinzelt

**Vertrauensaufträge**

bei denen auf gewissenhafte, seriöse  
Erledigung bestimmter Aufgaben im  
In- und Ausland Wert gelegt wird,  
zu übernehmen. Keine feste Anstel-  
lung. Strenge Diskretion. Firmen,  
denen daran liegt, wenden sich  
zwecks einer unverbindlichen Be-  
sprechung unter Chiffre S 10752 Q  
an Publicitas Basel.

**Fr. 50 000**

sont cherchés pour développer un  
département d'une fabrication indus-  
trielle d'ancienne renommée. Clie-  
tèle acquise. Affaire sérieuse et de  
confiance. Discrétion absolue.

Faire offre sous chiffre P 6072 N à  
Publicitas Neuchâtel.

**AUTO-DOPPIK**

**Die Buchhaltung mit  
Treuhand-Organisation**

ohne Mehrarbeit, automatisch: täg-  
lich, wöchentlich, monatlich detail-  
liert und zugleich totalisiert

Debitorenstand  
Kreditorenstand  
Vermögensbilanz  
Betriebsrechnung  
Gewinn- und Verlustrechnung  
Bruttoertragsrechnung  
Unkostenrechnung  
usw.

Daher nicht trockene, nichtssagende  
Zahlen, sondern:

**AUTO-DOPPIK****= Lebende Buchhaltung!**

Hier abschneiden

Auto-Doppik Buchhaltung AG  
Biel, Bahnhofstrasse 6

Ich wünsche unverbindliche Demon-  
stration und Prospekte.  
Adresse:

**ERGA**

Der Qualitätsbegriff für Büromöbel aus Stahl

**ERGA**

Stahlpulte eignen sich speziell für Aerzte,  
Laboratorien und technische Büros.

Für moderne Registratur- und Kartei-  
Anlagen ERGA-Stahlschränke.

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

**PAPYRUS BÜROMÖBEL**

Freiestrasse 43 BASEL Telephon 24 18 67

Für Artikel aus

**Plexiglas**

die Spezialfirma



Zürich 56  
Tel. 051 464991  
Wehlentalstr. 298

Wir haben das

**ALLEINVERKAUFSRECHT**

der Firma



für

**Feldstecher, Photo-Objektive  
und Kameras für einige Länder  
Süd-Amerikas zu vergeben.  
Seriöse, in den verschiedenen  
Ländern eingeführte Handels-  
firmen erhalten näher Auskunft  
über Chiffre E 15129 Z  
Publicitas Zürich**

**ZOLLFREILAGER****im Dreispitz Basel**

geeignet für Umpackungen und Verteilungen  
Nettoverzollungen - Bemusterungen

**Weltfurrer - Basel**

Internationale Transport AG.  
Postfach Basel 23 - Tel. (061) 34 61 77

**Transit-Pflichtlager****Weltfurrer**

Zu verkaufen

**Fabrik mit Nebengebäuden**

Vorort Zürich. Warenlift, Oelheizung, Kraft, Wasser.  
Verkaufspreis Fr. 350 000.-. Offerten unter Chiffre  
G 15186 Z an Publicitas Zürich 1.

Zu verkaufen

**Dampfkessel**

21 m² Heizfläche. Betriebsdruck  
10,5 atü 630 kg Dampf pro Stunde.  
Freilegend, isoliert, vollauto-  
matisch, Schwerölbheizung. Mit jeder  
Garantie günstig sofort abzugeben.  
Offerten erbeten unter Chiffre  
H 15186 Z an Publicitas Zürich 1.

**Imposta federale sulla cifra d'affari**

Quarta edizione dell'opuscolo, aggror-  
nata a tutto il 1° maggio 1955

E apparso un opuscolo compren-  
dente la raccolta di tutti i testi legis-  
lativi attualmente in vigore per  
quanto riguarda l'imposta federale  
sulla cifra d'affari. L'opuscolo in  
questione è stato compilato in stretta  
collaborazione con la sezione per  
l'imposta sulla cifra d'affari dell'am-  
ministrazione federale delle contri-  
buzioni, di guisa ch'esso è perfetta-  
mente a punto. Il prezzo è di 1 fr. 50  
per esemplare. Si prega d'effettuare  
in anticipo il versamento sul nostro  
conto chèques postali III 520, speci-  
ficando l'ordinazione a tergo della  
cedola di versamento a noi desti-  
nata o della cedola di girata. Allo  
scopo d'evitare il prodursi di malin-  
tesi, pregasi di non confermare sepa-  
ratamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di  
commercio, Berna.

Sehr preisgünstig zu verkaufen

**2 Kassenschränke**

schwere Ausführung, neuwertig und  
garantiert feuerfest und einbruch-  
sicher. - Anfragen erbeten an Post-  
fach Transit 469, Bern.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

**Warenumsatzsteuer**

(28. Auflage)

Die versch. im Schwei-  
zerischen Handelsamts-  
blatt bisher erschienenen  
und gegenwärtig gülti-  
gen Texte sind in einer  
Broschüre von 52 Seiten  
zusammengefasst. Sie ist  
zum Preis von Fr. 1.50  
(Porto inbegriffen) bei  
Voreinzahlung auf un-  
sere Postcheckrechnung  
III 520 erhältlich. Um  
Irrtümer zu vermeiden,  
sind separate schriftliche  
Bestätigungen dieser Ein-  
zahlungen nicht er-  
wünscht.

Administration des  
Schweizerischen  
Handelsamtsblattes,  
Bern.

**Einwohnergemeinde der Stadt Bern**

3 %-Anleihen von 1938 von Fr. 10 000 000

An der heute durchgeführten Ziehung sind folgende Obligationen ausgelost worden:

|           |           |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 499       | 5034      | 5941      | 8051-8100 | 8901-8950 |
| 541       | 5037      | 5942      | 8302      | 8973      |
| 751-800   | 5038      | 6527      | 8603      | 9151-9200 |
| 1501-1550 | 5701-5750 | 6965      | 8613      | 9535      |
| 4451-4500 | 5932      | 7051-7100 | 8647      | 9551-9600 |
| 5001      |           |           |           |           |

Diese 467 Obligationen zu Fr. 1000.- sind bei den auf den Titeln bezeichneten Zah-  
stellen rückzahlbar auf 1. Februar 1957. Die Verzinsung hört mit diesem Tage auf.

Früher herausgeloste, noch ausstehende Obligationen: Die den Nummern beigefügten  
Zahlen bedeuten das Jahr der Ziehung; zum Beispiel: 55 = Verlosung am 25. August 1955,  
zahlbar am 1. Februar 1956.

| Nr. Ziehung | Nr. Ziehung | Nr. Ziehung | Nr. Ziehung | Nr. Ziehung |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 1256 55     | 2671 53     | 6431 55     | 6554 55     | 7556 55     |
| 1257 55     | 2672 53     | 6432 55     | 7222 55     | 7566 55     |
| 1258 55     | 6428 55     | 6433 55     | 7230 55     | 7567 55     |
| 1259 55     | 6429 55     | 6434 55     | 7245 55     | 7572 55     |
| 1300 55     | 6430 55     | 6448 55     | 7555 55     | 9925 55     |

Bern, den 25. August 1956.

Der Städt. Finanzdirektor:  
Grütter.

**UNITED STATES LINES**

PR4

Regelmässiger, wöchentlicher Frachtschnell-  
dienst zwischen Hamburg, Bremen, Amsterdam,  
Rotterdam, Antwerpen, Le Havre, New York,  
Philadelphia, Baltimore und vice versa.

Vierzehntägliche Abfahrten nach Boston  
und Hampton Roads  
ss»AMERICA« von und nach Le Havre  
und Bremerhaven

**CONTAINERDIENST**

Tank- und Kühlraum

Durchfrachten von und nach allen USA/Canada Stationen

Konnossemente zeichnen und Auskünfte erteilen die Generalfrachtagenten

**GEBR. GONDRAND AG. BASEL**

TEL. 061/22 36 80

UND FILIALEN

**JACKY, MAEDER & CO. BASEL**

TEL. 061/22 27 90

UND FILIALEN

**Numerosi sono...**

I fattori che minacciano la vostra  
esistenza, pura la vostra signor com-  
merciale.

Invece di rinunciare bisogna che cia-  
scuno difenda la propria libertà. Se voi  
ordinate la vostra carta direttamente  
presso, il grossista ASGC, voi alutate  
a sostenere la classe media.

ASSOCIAZIONE SVIZZERA DEI  
GROSSISTI DI CARTA

**Aktiendruck**

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG,  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**

**Müller-Gysin AG.**

Basel Zürich Genf